

No. Prot 684

Dt: 25.03.2022



**ILD**  
INSPEKTORI I LARTË  
I DREJTËSISË



**MINISTERO DELLA GIUSTIZIA**  
**ISPETTORATO GENERALE**

## **MEMORANDUM DI INTESA**

**tra**

**Ufficio dell'Alto Ispettore di Giustizia della Repubblica di Albania**

**e**

**Ministero della Giustizia della Repubblica italiana rappresentato, su delega,  
dal Capo dell'Ispettorato Generale presso il Ministero della Giustizia della Repubblica  
Italiana**

L'Ufficio dell'Alto Ispettore di Giustizia della Repubblica di Albania, rappresentato dall'Alto Ispettore di Giustizia Sig. Artur METANI, e il Ministero della Giustizia della Repubblica Italiana rappresentato, su delega, dal Capo dell'Ispettorato Generale, dr.ssa Maria Rosaria COVELLI, (di seguito denominati le "Parti"),

- Nel rispetto della missione e dei principi che guidano l'attività istituzionale di ciascuna Parte;
- Considerato che nel campo delle relazioni reciproche esiste un interesse comune a garantire il funzionamento dello Stato di diritto, l'indipendenza del sistema giudiziario, e il diritto a un equo processo e a tutelare l'interesse pubblico;
- Considerato che il processo disciplinare e le ispezioni sono meccanismi volti a garantire il buon funzionamento del sistema giudiziario e il rispetto dei principi di indipendenza, legittimità, imparzialità, mirando ad aumentare la responsabilità e la trasparenza delle attività;
- Considerato il comune intento di migliorare la cooperazione bilaterale nello scambio di pratiche per le indagini disciplinari e le ispezioni, e in materie di reciproco interesse.

**hanno raggiunto la seguente intesa:**

### **Articolo 1**

Scopo

Le Parti intendono rafforzare le relazioni interistituzionali e condividere le migliori prassi nell'ambito delle procedure di ispezione e delle indagini disciplinari nei confronti dei propri magistrati.

### **Articolo 2**

Parti coopereranno secondo le seguenti modalità:

- scambio di informazioni, prassi ed esperienze relative alle indagini disciplinari amministrative dei magistrati, nonché alle ispezioni istituzionali e tematiche.
- consulenza sulle migliori prassi, sulla normativa di settore e sulle pronunce giurisdizionali, ivi incluse le sentenze della Corte europea dei diritti dell'uomo in materia di ispezioni e procedimenti disciplinari nei confronti dei magistrati;
- scambio di esperienze sulla metodologia delle ispezioni, preparazione di piani annuali di ispezione e raccomandazioni di natura legislativa, organizzativa o funzionale per migliorare il funzionamento degli uffici giudiziari;
- scambio di esperienze sulle modalità di comunicazione con il pubblico al fine di garantire un equilibrio tra il principio di giustizia aperta e il rispetto del principio di riservatezza e dei dati personali;
- scambio di informazioni sull'ordinamento giuridico, sulla legislazione in materia di procedimenti disciplinari nei confronti dei magistrati, nonché su dati, statistiche o rapporti di ispezione;
- organizzazione di visite di studio e di lavoro, riunioni su questioni di interesse comune, attività di formazione, seminari e conferenze su aspetti importanti nel settore delle attività di ispezione.

### **Articolo 3**

#### Coordinamento tra le Parti

1. Salvo diverso accordo, tutte le comunicazioni relative alla cooperazione di cui al presente Memorandum avverranno tra i punti di contatto specificatamente individuati dalle Parti.
2. I punti di contatto informeranno costantemente le Parti in merito all'attuazione del presente Memorandum.
3. Le comunicazioni saranno effettuate in forma scritta, anche mediante mezzi elettronici, ai seguenti indirizzi:
  - **Alto Ispettorato di Giustizia della Repubblica di Albania**  
Andress: Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", Godina nr.13, Tiranë, Shqipëri  
E-mail: [isida.koka@ild.al](mailto:isida.koka@ild.al)
  - **Ispettorato Generale presso il Ministero della Giustizia della Repubblica Italiana**  
Indirizzo: Via Silvestri n. 243, 00164, Roma, Italia  
E-mail: [segr.capo.ispettorato@giustizia.it](mailto:segr.capo.ispettorato@giustizia.it)

### **Articolo 4**

#### Spese

Le attività previste dal presente Memorandum saranno attuate dalle Parti nei limiti delle rispettive disponibilità finanziarie senza generare oneri aggiuntivi rispetto ai bilanci previsti a legislazione vigente della Repubblica di Albania e della Repubblica Italiana.

### **Articolo 5**

#### Protezione dei dati personali

1. Ciascuna Parte garantirà la protezione dei dati personali ricevuti dall'altra Parte per lo svolgimento delle attività di cooperazione e formazione previste nel presente Memorandum, impegnandosi a non trasferirli a soggetti terzi e, comunque, a non trattarli in modo incompatibile con le finalità concordate senza il previo consenso scritto dell'altra Parte.
2. Ogni scambio di informazioni derivante dall'attuazione del presente Memorandum

avverrà in forma anonima e senza la trasmissione di dati personali contenuti nei fascicoli delle ispezioni.

### **Articolo 6**

#### Legislazione

Il presente Memorandum sarà attuato nel rispetto delle legislazioni albanese e italiana, nonché del diritto internazionale applicabile e, per quanto riguarda la Parte italiana, degli obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea.

Il presente Memorandum non costituisce un accordo internazionale da cui possano derivare diritti e obblighi di diritto internazionale. Nessuna clausola di questo Memorandum sarà interpretata e attuata quale obbligo o impegno giuridicamente vincolante per le Parti.

### **Articolo 7**

#### Efficacia, cessazione, modifiche e divergenze

1. Il presente Memorandum acquista efficacia alla data della firma e resterà valido per un periodo di tempo indeterminato.
2. Ciascuna Parte può porre fine al presente Memorandum, notificandolo la propria intenzione all'altra Parte con un preavviso di tre mesi.
3. Le Parti possono modificare il presente Memorandum per iscritto di comune intesa.
4. Qualsiasi divergenza nell'interpretazione e/o attuazione del presente Memorandum sarà risolta amichevolmente tramite consultazioni e negoziati diretti tra le Parti.

Firmato a Roma il 24/03/22 in due originali, ciascuno nelle lingue albanese, italiana e inglese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenze, il testo in inglese prevale.

**Artur Metani**

**Ufficio dell'Alto Ispettore di Giustizia della  
Repubblica di Albania**



**Maria Rosaria Covelli**

**Capo Ispettorato Generale, delegato dal  
Ministero della Giustizia della  
Repubblica Italiana**